

联合国 大会



Distr.
GENERAL

A/47/496
2 October 1992
CHINESE
ORIGINAL: FRENCH

第四十七届会议
议程项目123

柬埔寨过渡时期联合国
权力机构经费的筹措

1992年10月2日

柬埔寨国家元首兼全国最高委员会
主席给秘书长的信

我此刻患病,因此不得不放弃前来大会讲话的机会,深感遗憾。谨随函附上这篇讲稿,请惠准将其作为大会议程项目123的正式文件,在1992年10月7日分发给我们这个庄严组织各会员国代表团。

诺罗敦·西哈努克(签名)

附 件

柬埔寨国家元首
兼全国最高委员会主席
诺罗敦·西哈努克亲王殿下

在联合国
大会第四十七届会议
的
讲 话

主席先生，

我在开始讲话的时候，的确很高兴地极其热烈祝贺你被一致推选出来主持大会本届会议的工作。这是对你和保加利亚人民在民主、自由与和平方面的坚定承诺所表示的一种应有的敬意。在目前国际上纷纷争取实现这些崇高理想的形势中，大会在你主持下所进行的工作一定会得到成功。

我要诚恳地热烈赞扬萨米尔·希哈比先生阁下，以他机智、活力和外交经验，成功地主持了大会第四十六届会议的工作。

秘书长先生，

九个月来，你在各项崇高、艰难、棘手的任务中所进行的孜孜不倦的工作，已经显著地证明，杰出的前任秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生阁下说得很对，你具有联合国在这个“目前复杂时期和未来”所需要的“眼光和实干精神”。你在联合国职权范围内许许多多领域的各项倡议和行动，你的那份题为“和平纲领”的杰出报告所载的各项分析和提议，都证明这一点。特别是在实施《柬埔寨和平协定》方面，你始终都对我的国家和我国人民表现出真诚和坚定的友好情谊，并坚决支持以独立、民主、领土完整为基础的和平事业。柬埔寨及其人民向你表示深深的钦佩和感激，并表示坚定支持你根据《联合国宪章》捍卫国际和平与安全的崇高努力，而《联合国宪章》的力量和价值是时时刻刻都存在的。今年加入联合国的13个新会员国都证实了这一点。我很高兴地代表柬埔寨全国最高委员会，向这些新的会员国衷心表示欢迎，并宣布柬埔寨及其人民保证在一切领域同它们建立和维持良好的关系。

主席先生，

秘书长先生，

阁下们，女士们，先生们，

我们小小的国家柬埔寨，自1955年起就是联合国的正式会员国，经过两次长期战争（1970-1975年，1979-1990年）和中间一个悲惨时期所造成的二十年无法形容的痛苦和灾难之后，终于在自由与国家统一的情况下恢复和平。柬埔寨人民这么渴望的和平已经载入1991年10月23日《巴黎协定》。这个和平是联合国及其秘书长哈维尔·佩雷斯·德奎利亚尔先生阁下、各个友好国家的政府、特别是法国及其总统弗朗索瓦·密特朗先生阁下和国务部长兼外交部长朗朗·迪马先生阁下、印度尼西亚及其总统苏哈托先生阁下和外交部长阿里·阿拉塔斯先生阁下、东盟其他国家、澳大利亚、日本、中华人民共和国以及其他友好国家和政府共同作出崇高努力的结果。

自从1991年10月23日在巴黎签订关于我国《巴黎协定》以来，联合国及其杰出的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下毅然慨然决定派遣大批维持和平部队和人员到柬埔寨负责帮助柬埔寨民族更良好地管理国家，正确地处理一切领域的事务，并顺利地进行我国的善后和重建。联合国的这项行动具有空前的规模，包括人力、物质、财政等方面的大量投资。

我国人民和我本人向他们全体表示极其深切和诚恳的谢意。

我们知道，若干时日以来，国际新闻界和各种国际传播媒介都在谈论柬埔寨的“恶劣局势”，甚至说1991年10月23日签订的《巴黎协定》在“实地”执行时受到阻碍。

当然，对于某一个国家，如果一心一意要特别“强调”该国政权的缺点，并且单单指出国内局势的消极方面，总是可以证明这个国家已经“病情”严重，负责国家事务的人难辞其咎。

因此，就柬埔寨来说，很容易再次把它看作“病入膏肓”。

然而，这样一种悲观的说法完全不符现实。

首先必须强调指出,我们这个庄严组织的秘书长的特别代表明石康先生及其属下(联柬权力机构)各级文职和军事人员在“五个常任理事国”、印度尼西亚、日本、澳大利亚、德国和泰国等国代表的大力协助下,在不同机关、组织、人道主义援助机构和其他机构的多种形式援助下,在柬埔寨各部门和省市进行了令人感动而有效的工作。

柬埔寨全国最高委员会与联柬权力机构(柬埔寨过渡时期联合国权力机构)之间的合作是密切而富有成效的。明石康先生以联柬权力机构的名义提出的各项建议、决定和计划,都经我以柬埔寨全国最高委员会的名义采纳,并随即付诸实行。

虽然不幸地发生过一些破坏停火事件、抢劫行为和谋杀案,但在高棉全国境内仍有一样真实的和平,柬埔寨绝不会重燃战火。这就是为什么几个月来旅游业和市场经济都出现空前的发展,愈来愈多飞机航线将柬埔寨与外界联系起来,愈来愈多的外国船只进出我国西哈努克市和金边的港口,许多国家对各个经济部门的投资也日益增加。

关于我国人民的重新安置和我国的重建问题,这11个月以来,我荣幸地主持了为数可观的小学、学院、公立中学和专科学校、医院、诊所、外科手术室、残疾人辅导中心、产科医院、儿科保健站、孤儿院、公路、桥梁、稻田蓄水池的落成典礼。这些都表明我们所取得的进展,而这些进展归因于恢复和平,归因于柬埔寨人民的努力和牺牲,归因于富有国家和人民以及人道主义援助组织或团体提供慷慨而友好的援助。

主席先生,

秘书长先生,

阁下们、女士们、先生们,

柬埔寨全国最高委员会成员和我执政党一致决定把柬埔寨变成一个自由民主的

国家,具有多元政治制度、新闻自由(包括非柬埔寨新闻界)、市场经济和自由企业,承认和尊重全世界所承认的各种宗教以及柬埔寨各民族的各种信仰。

目前,除了组成柬埔寨全国最高委员会的领导人所代表的四个大党外,还有十二个其他政党以及若干维护人权和公民自由的组织。

我国男女同胞,包括军人和宗教人士,从18岁起,都有选举权。从21岁起,他们都无权竞选议员。

在人权方面,柬埔寨全国最高委员会已签署了六项关于人权的公约,即关于基本自由、世界人权、禁止酷刑和其他残忍、不人道或有辱人格待遇或处罚、消除对妇女一切形式歧视、儿童权利、难民地位的六项公约。

我国已释放所有的良心犯、政治犯和战俘。我国已释放并将继续释放并非罪不可赦而在狱中行为良好的普通法犯人。

在这方面,我要特别感谢红十字国际委员会坚决支持我的行动。此外,我与大赦国际的合作是确实而有效的。我也要感谢(柬埔寨)人民党的诚意。

我国难民的遣返工作,进展良好。在柬埔寨社会重新安置难民的工作得到难民事务高级专员和他非常尽忠职守的代表塞吉欧·维埃拉·德梅洛先生及其令人敬佩的“部属”的大力协助,并得到柬埔寨红十字会、柬埔寨各行政机构和各外国人道主义援助组织和团体的积极帮助。我要再次向他们表示敬意。为柬埔寨人民的安置和柬埔寨的重建提供的外国援助不断增加,驻柬埔寨的大使馆和其他外交代表机构的数目也越来越多。

在东京举行的柬埔寨善后和重建问题国际会议为了这个崇高的目的捐出了8.8亿美元,远多于预期的6亿美元,这不仅有力地证明捐助国和捐助组织的特别善意与慷慨,也表明它们对柬埔寨现况与前途具有信心。

此外,我还代表柬埔寨全国最高委员会与法国、美利坚合众国、日本、开发计划署、教科文组织、其他友好国家和其他国际组织签订了若干协定,对我国、我们民族、我国人民、以及接受1991年10月23日《巴黎协定》全部规定的柬埔寨各方提

供重要的援助。

不过,法国人和柬埔寨人都有一句俗话,任何事物都有它的反面。人们越来越担心柬埔寨有一方鉴于联柬权力机构对上述《巴黎协定》某几段或某几点所作解释而采取立场,并拒绝与其他各方共同执行该协定。

在这方面,明石康先生特地向本组织杰出的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下报告这种情况,秘书长一定也会在适当时候通知联合国安全理事会。

我本人自从复任高棉国家和柬埔寨民族的元首以来,即不断积极致力于民族和解事业,全力支持和充分遵守联合国、联合国秘书长、明石康先生阁下和联柬权力机构为我们人民和国家的利益在上述《巴黎协定》范围内所作的一切决定。

我作为柬埔寨的合法国家元首和柬埔寨全国最高委员会主席,支持并且将继续大会、安全理事会或联合国秘书长关于我国的一切决定,同时希望不慌不忙地以“柬埔寨式”的耐心,而不希望要迫不及待地进行工作,这样就违反柬埔寨人民略似斯多葛派的哲学家态度。

主席先生,

秘书长先生,

阁下们、女士们、先生们,

在本世纪的最后十年,我们共同处于一个剧烈变化中的世界。从冷战的余烬中正产生出一个新的秩序,但没有人能看清新秩序的轮廓,更不用说看清它的结构。全球方程式中的已知数已经改变,要按照友谊、团结、联盟、合作、经济关系和地缘政治利益的新定义来演算。世界平衡状态尚待实现,因为今天的世界并不比昨天的世界更加稳定。

第一个可喜的现象是意识形态壁垒的崩溃,结束了两极分化的世界,使谈判得以取代对抗,使某些全球问题得以解决,使另一些问题的解决办法初露端倪。

在中东,谈判的动力已经克服了固执和对抗。当事各方进行的对话可望在联合国安全理事会第242和338号决议的基础上导致以巴勒斯坦为关键的中东问题的全面解决,保证该地区所有国家和人民,包括巴勒斯坦和以色列在内,都有权在国际公认的疆界内过着和平稳定的生活。

在南非,博伊帕通和西斯凯两地的大屠杀遭到全世界的谴责。南非政府必须采取必要措施,制止任何暴力和恐吓行为,以期能在《南非民主化公约》的范围内继续推动谈判进程,而这项公约的目标就是要废除种族隔离并建立一个民主、无种族区分和统一的南非。

在朝鲜,由于金日成总统所提出的明智和爱国的建议,朝鲜双方在不同的层次进行了对话和会议,因而能够开始合作与谅解,这肯定会促进朝鲜全国和平统一和自主的进程。我们一定要鼓励这个进程。

然而,在这些冲突逐渐减退之际,却出现一些新的、同样凶残和复杂的冲突,而新的冲突则是旧秩序的崩溃所造成的后果。

现已分裂的前南斯拉夫联邦国原来加盟的几个国家发生长期流血的惨剧,使人民继续遭受杀害。这种惨剧,对我们柬埔寨人民来说,尤其是一种精神上和心理上的痛苦,因为我们一向都同他们非常亲近,而且我们自己二十多年来也遭受过同样的不幸和苦难。我们衷心祝愿能迅速找到公平的解决办法,并且最后开创一个谅解和相互尊重每一民族决定自己命运的权利的新时代。

此外,两极分化的世界已经消失,继续危及地球上的和平、安全、均衡状态和福利的全球性问题遂居于首要地位,尤其是:世界经济公平发展,以消除南北方之间不断扩大的差距,继续摧残世界许多地区的饥荒,源源不断的难民潮,环境,毒品,艾滋病等疾病……。

索马里人民遭受的可怕的饥荒是一个突出的例子,说明只有依靠国际慷慨支援,才能减轻这个问题,而造成问题并摧残该国内战也需要国际社会协力合作才能扑灭。

自从两极分化局面结束以来,国际合作成为一切世界问题解决办法的关键因素。在当前相互依存的世界中,这种合作现在比以前更必须以《联合国宪章》的宗旨为基础,才能获得成果。

所有国家,不分大小、强弱或贫富,都拥有主权,所有国家和人民都有权在自由、平等、社会正义和充分尊重人权的情况下享受安定的未来,有权在东西南北四方人人参与世界经济公平发展的范围内分享科技进步的益处。这才是维护和巩固区域和国际和平、安全和稳定所不可缺少的基础。这种国际合作,不能在其他地方,只在联合国里面,才能充分展开。联合国是促进和平与发展的世界组织,因此也是为世界问题谋求解决办法的必要机构。

我们很高兴看到联合国空前活跃,它的行动领域空前众多广大。联合国自创始以来,从未被授权在所有各洲办理这样多个维护和平行动。

联合国各种国际会议辩论地球上的许多全球性问题,是谋求全面解决办法的最佳场所。刚刚在里约热内卢(巴西)举行的“地球首脑会议”就是一个例子。尽管这个会议未能订出任何行动纲领或取得二十一世纪议程经费筹措方面的任何保证,却能突出环境对人类的关键重要性,并强调人人必须努力建立一个更公平的国际新秩序。

我们就是本着这种精神,赞成召开一次社会发展问题世界首脑会议,也赞成联合国秘书长建议召开的一次发展资金问题国际会议。同样,我们也希望将于明年举行的世界人权会议和预期在1994年召开的人口与发展问题国际会议能有助于找到全人类面临的问题的解决办法。

当然,冷战结束以后,所有这些问题大为增加。使联合国的现有结构和能力承受很沉重的压力。但是,我们充分信任我们的秘书长布特罗斯·布特罗斯-加利先生阁下,因为他在关于联合国工作的杰出报告中承诺--我引述原文--“从现在到五十周年这段时间,一定要完成联合国彻底改革,获得新生。”

柬埔寨是个贫穷的小国,贫穷的原因是二十多年的战争和动乱,它除了联合国以

外,没有别处可以求助,除了《联合国宪章》以外,没有别的东西可以给它支持和鼓励。

非常感谢各位聆听我的讲话。
